

中國與葡語國家電影展

FESTIVAL DE CINEMA ENTRE A
CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA
PORTUGUESA

CHINA AND PORTUGUESE-SPEAKING
COUNTRIES FILM FESTIVAL

China and Portuguese-speaking Countries Film Festival

Over the past few years, Chinese and Portuguese films have been attracting worldwide attention. Not only have they earned increasing acclamation in different international film festivals, but have also edged themselves into the box office, winning the appreciation of ever larger audiences. Screening these remarkable Chinese and Portuguese films brings their unique visions to viewers of different cultures and various backgrounds. Under the impact of these two cultures, a series of films with profound historical meaning have been produced in Macao.

The Chinese and Portuguese Language Countries Film Festival 2018 is a cinematographic exchange between China and Portuguese speaking countries that will introduce Portuguese films to Macao audiences and Chinese films to the Portuguese community, along with a series of invaluable films and documentaries shot

and produced in Macao. This festival consists of 24 films and documentaries screened in 3 sections: "Films in Chinese", "Films in Portuguese", "Image, Macao". These will be complemented by post-screening talks and sharing sessions. Emerging Chinese director Xin Yukun's latest feature film, *Wrath of Silence* (2017), was chosen as the festival's the opening film. Following are another 3 contemporary Chinese feature films, 9 films and shorts produced in Portugal, Brazil, Cape Verde, Mozambique, Guinea-Bissau and South Africa, and 9 films and documentaries produced in Macao from 1923 to 2015. Portuguese auteur Manoel de Oliveira's first feature, *Aniki Bóbo* (1942) and the first short documentary *Duro, Faina Fluvial*, will be the closing film. Our intention is to bring the latest cinematographic developments from China and Portuguese speaking countries, as well as to exhibit the distinctive history of film in Macao, to our viewers.

OPENING FILM

Wrath of Silence

03/07

Tue | 20:00

China / 2017 / 119' / DCP

In Chinese with simplified
Chinese and English subtitles

Dir: Xin Yukun

Cast: Song Yang, Jiang Wu,
Yuan Wenkang

FIRST International Film Festival Xining – World Premiere

BFI London Film Festival – International Premiere

Taipei Golden Horse Film Festival

International Film Festival & Awards · Macao – Special Jury Prize
and Best Actor

On a chilly winter's day in Northern China, a shepherd boy roams the mountains with his herd. He walks by a slope and gazes down into the shallow creek beneath him. Two days later, miner Zhang Baomin hurries back to his home — his son has disappeared in the mountains. Three days later, lawyer Xu Wenjie's daughter disappeared as well. He picks up the phone and calls the only possible suspect. Mountains and the wilderness: people lose themselves in this no man's land in search of their own.



Special Screenings (Films in Chinese)

Old Beast

01/07

Sun | 16:30

China / 2017 / 110' / DCP

In Chinese with Chinese and English subtitles

Dir: Ziyang Zhou

Cast : Tumen, Chaobei Wang, Danna Yi

FIRST International Film Festival Xining – Best Performer

Taipei Golden Horse Film Festival - FIPRESCI

Prize, Best Leading Actor, Best Original

Screenplay



Lao Yang is an Ordosian businessman well in his 60s. The decline of the local economy left him broke years ago. One day, he misappropriates a sum of money his children gathered for his wife's surgery. The children hold him in custody, forcing him to return it back. Lao Yang, outraged, takes them to court... It appears to be a reckless choice, which kicked off the whole family tragedy.

Free and Easy

30/06

Sat | 16:30

China, Hong Kong / 2016 / 99' / DCP

In Chinese with Chinese and English subtitles

Dir: Geng Jun

Cast: Xu Gang, Zhang Zhiyong

Sundance Film Festival - Special Jury Prize

Five Flavours Film Festival - Best Film

Golden Horse Film Festival



A soap salesman arrives at a small, deserted northeastern Chinese town. He asks unsuspecting townspeople to smell his soap, which instantly knocks them out so he can rob them. However, it turns out that his isn't the only con being run in the town, and the two dimwitted cops that roam its streets can't seem to do anything about it. Director Geng Jun's deadpan absurdist tragicomedy is a subtle critique of modern China, presenting a society in which everyone is driven by self-interest. The abnormal characters who come up with harebrained scams may be very bad people, but their victims aren't that much better.

The Widowed Witch

07/07

Sat | 21:30

China / 2018 / 118' / DCP

In Chinese with Chinese and English subtitles

Dir: Cai Chengjie

Cast: Tian Tian, Wen Winyu

FIRST International Film Festival Xining - Best Narrative Feature and Best Director

International Film Festival Rotterdam - Hivos Tiger Award

Hong Kong International Film Festival



After losing her house and husband, rural woman Wang Erhao leads a stranded life with her ten-year-old brother-in-law in a modified "recreational vehicle". She drives this "recreational vehicle" around different villages, and talks about her unknown past to her little brother-in-law along the way in retrospect of her life. In order to find a warm place to survive the cold winter, she pretends to be a shaman to rid villagers of evil spirits, and ironically, her juggled deceits often become real. However, she soon loses her power to people's greed and apathy, and in meager attempts of salvation, her life story eventually ends in tragedy and disillusionment.

Special Screenings (Films in Portuguese)

The Nothing Factory

01/07

Sun | 19:30

Portugal / 2017 / 177' / DCP / Colour

In Portuguese and French with English and Chinese subtitles

Dir: Pedro Pinho

Cast: José Smith Vargas, HermínioAmaro, Daniele Incalcaterra, Carla Galvão

Fipresci Prize, Cannes Film Festival (Directors' Fortnight)

Best Adapted Screenplay, Portuguese Film Academy Awards

Toronto International Film Festival

International Film Festival Rotterdam



Imagine a cross of Ken Loach and Miguel Gomes — that is, a mix of realisms social and magical — and one arrives at The Nothing Factory, Pedro Pinho's feature film debut about a group of workers confronting the pending closure of their lift-manufacturing plant in Lisbon. Across its three-hour timespan, the film rises well beyond merely a depiction of the moral dilemmas wrought large on the shopfloor: it also explores Portugal's turbulent history across the past four decades, how art could (or could not) reflect this reality, and what options remain for people to get out of the vicious cycle of 21st century capitalism. And who would have thought one of them is taking part in a fantastic song-and-dance number?

Aquarius

06/07

Fri | 21:30

10/07

Tue | 21:30



Brazil / 2016 / 140' / DCP / Colour

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Kleber Mendonça Filho

Cast: Sonia Braga, Maeve Jinkings, Barbara Colen

Official Competition, Cannes Film Festival
Best Foreign Film nominee, César Awards, France

Best Picture and Best Director, Cinema

Brazil Grand Prize

Best Actress, Mar del Plata Film Festival, Argentina

When Aquarius's Brazilian cast and crew walked the red carpet for the film's world premiere at the Cannes Film Festival, they unfurled signs in protest against the impeachment of their country's first female president, Dilma Rousseff. While sharing a somewhat similar narrative to what's happening in reality — with its story about fat cats plotting to remove a norm-defying woman from her home — critic-turned-filmmaker Kleber Mendonça Filho's second feature, set in a middle-class neighbourhood in sunny Recife, offers more subtle social-conscious drama than what's happening off screen. Three decades onwards from her powerful performance in *Kiss of the Spider Woman*, Sônia Braga delivers a tour de force as a middle-aged, middle-class music critic facing off both the devils at her doorstep — that is, the property developers trying to demolish the building she's living in — and also the demons lurking within her family and her own past.

TABU

30/06

Sat | 21:30

11/07

Wed | 21:30



Portugal, Germany, Brazil, France / 2012 / 118' / DCP / Colour

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Miguel Gomes

Cast: Teresa Madruga, Laura Soveral, Ana Moreira, Carloto Cotta

Alfred Bauer Award and FIPRESCI Prize, Berlin International Film Festival

Silver Lady Harimaguada Award and Audience Award, Las Palmas International Film Festival, Spain

Aurora (Laura Soveral), an elderly Portuguese woman and her Cap Verdean housekeeper live next door to Pilar (Teresa Madruga), who has made it her aim in life to do good. Not that she receives any gratitude for her efforts – and certainly not from the notoriously mistrustful Aurora, who prefers to spend her remaining years losing her meagre savings at the tables of Estoril casino. When the old lady dies, Pilar gets on the track of an old lover. Making a film without referring to film history is unthinkable for director Miguel Gomes, and it's no coincidence that his film has the same title as Friedrich Wilhelm Murnau's *TABU*. In his third feature film outing Gomes playfully interprets and rearranges historical events: whilst the first part of his film is in black-and-white and portrays a society wallowing in nostalgia, the second part delivers everything they long for: stirring melodrama, slapstick, juxtaposition and passion.

Good Manners

05/07

Thu | 21:30

12/07

Thu | 21:30



Brazil, France / 2017 / 135' / DCP / Colour

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Juliana Rojas, Marco Dutra

Cast: Isabél Zuaa, Marjorie Estiano, Miguel Lobo

Special Jury Prize, Locarno Film Festival
Best Film, Best Cinematography and
Best Supporting Actress, Rio de Janeiro
International Film Festival

When favela-dwelling Clara (Isabél Zuaa) gets hired to look after a single, pregnant woman living on the richer side of São Paulo, she thought this could be a chance to transcend her lowly roots. As the relationship becomes intimate and she observes her employer-turned-lover's suspect nocturnal roams around town, she discovers her break actually ventures into the paranormal. Seven years onwards from *Hard Labour*, a social allegory about workplace exploitation delivered through psychological thriller tropes, Brazilian duo Juliana Rojas and Marco Dutra return with the even more polished *Good Manners*. It's one big leap into the horror genre with what is in effect a film of two halves: the first inducting Clara into the strange world of an urban werewolf, and the second making her the surrogate mother of another—with both parts offering an affecting relationship drama and also a reflection of social relationships in a polarised Brazil.

Djon África

ASIAN PREMIER

04/07

Wed | 21:30

12/07

Thu | 19:30



Portugal, Brazil, Cape Verde / 2018 / 95' / DCP / Colour

In Cape Verdean Creole and Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: João Miller Guerra, Filipa Reis

Cast: Miguel Moreira, Isabel Cardoso

Official Competition, International Film Festival
Rotterdam

New Directors, New Films Festival, MoMA, New York

With his Lisbonite upbringing, Rasta dreadlocks and parallel careers—he's a construction worker by day and a musician by night—Miguel has long been content with his life as a mixbag of diverging influences and aspirations. Things get complicated when he learns of the presence of a father in Cape Verde: setting off for the West African archipelago, Miguel is determined to discover this enigmatic papa and all the cultural and historical connections he embodies. Blending fiction and documentary, *Djon África* is a road movie in which a confused young man tries to make himself familiar in his strange, ancestral land. Resembling a more accessible and joyous take of Pedro Costa's *Down to Earth*, the feature-film debut of Portuguese directorial duo João Miller Guerra and Filipa Reis offers engaging rite-of-passage drama, contemplations about post-colonial identity politics and a lush depiction of Cape Verde's social and geographical landscapes.

Short Film Plus

Liberdade

04/07 12/07

Wed | 21:30 Thu | 19:30



Portugal, Angola / 2011 / 18' / DCP / Colour
In Portuguese, English and Mandarin with English and Chinese subtitles

Dir: Benjamin Crotty, Gabriel Abrantes

Cast: Betty Meixue, Wilson Teixeira

Film and Video Subtitling Award, Locarno Film Festival

Best Director, Indie Lisboa International Independent Film Festival

Set in the bustling streets of Angolan capital Luanda, *Liberdade* begins with a hold-out at a drugstore: a young man crashes through the door, takes out a gun and demands the shrieking shopkeeper to hand over her stock of viagra. But that's where directors Benjamin Crotty and Gabriel Abrantes, more well known for their risqué satire about racism, stop in what is possibly a critique of mainstream representations of young people from so-called Third World slums. What follows instead is a gentle, subtle depiction of a melancholic relationship between that working-class virility-seeking local boy and the daughter of an affluent Chinese expatriate. *Liberdade* is akin to their whispered yearning for the freedom to live and love — and maybe for the non-Angolan directors to express how all this could be lost in translation.

Train of Salt and Sugar

05/07 11/07

Thu | 19:30 Wed | 19:30



Portugal, Mozambique, France, South Africa / 2016 / 93' / DCP / Colour

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Licínio Azevedo

Cast: Matamba Joaquim, Melanie Rafael, Tiago Justino

Independent Critics Award (Boccalini d'Ouro), Locarno Film Festival

Best Film, Johannesburg International Film Festival

Best Director, Cairo International Film Festival

Mozambique's first-ever entry for the Best Foreign Language Film Academy Awards, *Train of Salt and Sugar* tracks the 800-km journey across the former Portuguese colony's devastated northern interiors in 1988, when the then socialist state was in the middle of a civil war between its government forces and insurgents supported by apartheid regimes of South Africa and Rhodesia. Based in Mozambique since 1977, when he arrived to help establish the country's first National Film Institute alongside Jean-Luc Godard and Ruy Guerra, the Brazilian-born journalist-turned-filmmaker Licínio Azevedo adapted his own 2008 novel based on real-life stories of people who travelled on that railway in the 1980s to secure supplies of sugar in neighbouring Malawi. Throughout the stop-start journey, bonds and frictions emerge between the soldiers guarding the train and the passengers they are assigned to protect — loving and loathing relationships which makes the locomotive somehow a microcosm of the moral and social conflicts within post-independence Mozambique.

Short Film Plus

Madness ASIAN PREMIER

05/07 11/07

Thu | 19:30 Wed | 19:30

France, Mozambique, Portugal, Guinea-Bissau, Qatar / 2018 / 13' / DCP / Black & White and Colour

In Makhuwa with English and Chinese subtitles

Dir: João Viana

Cast: Ernanina Rainha, Hanic Corio

Berlinale Shorts, Berlin International Film Festival



A woman is trapped inside a mental asylum, and asks a nurse to check whether his son is waiting for him outside. He's there, but the nurse said he isn't. Seeing through the lie, she stages a breakout to be reunited with his boy—with the help of a suspicious man driving a car belonging to the Mozambique's state-owned radio station and chained to a bizarre airplane made out of a bed and metallic shards. At once austere and surreal, the Angolan-born and Portuguese-educated João Viana's *Madness* was produced as part of a diptych with a feature (*Our Madness*). But this short film is a self-sustained piece about blood ties and imagined rituals—two things the filmmaker has succeeded in bringing to the fore with the spellbinding Guinea-Bissau-set *The Battle of Tabato* (2013).

Spell Reel

04/07 07/07

Wed | 19:30 Sat | 19:30

Germany, Portugal, France, Guinea Bissau / 2017 / 93' / DCP / Colour

In Portuguese, Fula, Guinea-Bissau Creole, English and French with English and Chinese subtitles

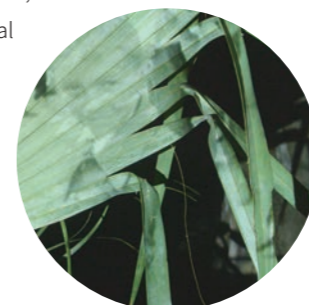
Dir: Filipa César

Forum, Berlin International Film Festival

Cinéma du Réel, Centre Pompidou, Paris

Jeonju International Film Festival

1967: Four liberation fighters emerge from their jungle hold-out in what was then Portuguese Guinea and depart for Cuba to study cinema. 1979: the quartet, now filmmakers, work with a visiting Chris Marker to establish a national film archive at the now-independent Guinea Bissau. 1999: Two of the four pioneering cineastes brave a rainstorm to salvage film reels being thrown out of the vaults and into the streets as a result of the country's civil war. 2011: The directors meet Berlin-based Portuguese artist Filipa César, marking the start of a collaboration which leads to the research, digitisation and screenings of Guinea-Bissau's archived films. *Spell Reel*, César's first feature-length film, is part of this project named *Luta ca cabainda* ("The Struggle Is Not Over Yet"), an experimental essay film which reflects on the role of artifacts in sustaining the memory of a remarkable post-colonial struggle now forgotten by most. It juxtaposes grainy archive material with new footage shot in Guinea-Bissau and European cities key to the country's colonial history, a mix which is quietly subversive and a worthy heir to Marker's equally contemplative *Sunless*—in which Guinea-Bissau has a big part.



Images, Macao

Specially curated session, "Images, Macao", will show invaluable moving pictures of Macao from 1923 to 2015, created under the lens of Portuguese directors from different eras.

Acknowledgment



Special Screening 1

08/07

Sun | 14:30

Macau - A Progressive and Monumental City

Dir: M. Antunes Amor
Portugal | 1923 | 35mm | 6'

Macau: City of the Name of God

Dir: Ricardo Malheiro
Portugal | 1952 | 35mm | 10'

The Visit of His Excellency the Overseas Minister to the Orient 3 - Macau

Dir: Ricardo Malheiro
Portugal | 1953 | 35mm | 19'

Macao*

Portugal | 1960 | 16'
Dir: Miguel Spiguel

Macau, Jewel of the Orient

Dir: Miguel Spiguel
Portugal | 1956 | 35mm | 14'

* Please note that the defects on the film are due to damage to the original copy; the film itself is extremely valuable.

** all films above are in Portuguese with English subtitle

Special Screening 2

08/07

Sun | 19:30

The Foreigner

Dir: vo M. Ferreira
Macao | 2009 | HD | Color | 18'
In Cantonese with English subtitles

350 Meters

Dir: Fernando Eloy
Macao | 2008 | HD | Color | 42'
In Portuguese with Chinese & English subtitles

INA

Dir: António Caetano de Faria
Macao | 2015 | HD | Color | 28'
In Cantonese with Chinese & English subtitles

Special Screening 3

The Last Time I Saw Macao

08/07

Sun | 21:30

Portugal, França | 2012 | DCP | Colour | 85'

Re:

João Pedro Rodrigues

João Rui Guerra da Mata

In Portuguese with Chinese & English subtitles



Two Portuguese filmmakers come back to Macao in an adventure of discovery of a labyrinthine, multicultural and mysterious city, where the memories of their childhood, and the memories of their lived reality in Macao, dialogue with the memories of the East constructed by cinema and literature. The puzzling but emotional testimony of the unseen filmmakers is made of yellowing pictures and long lost cultural relics, leaving a sentimental note on Macao.

CLOSING FILM: Work and Play on the Waterfront: Manoel de Oliveira's early films

Aniki-Bóbó (Restored Version)

13/07

Fri | 19:30

Portugal / 1942 / 70' / 35mm / Preto e branco

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Manoel de Oliveira

Cast : Horácio Silva, António Santos, Fernanda Matos, Nascimento Fernandes

Oliveira's first feature film, portrays a gang of kids from a poor neighbourhood in Porto. In a battle for the affections of young Terezinha, the gang's leader, Eduardinho, faces off with Carlitos. The story is about guilt and fear, about desires and criminal misdemeanours.

Faina Fluvial • Working on the Douro River (Restored Version)

13/07

Fri | 19:30

Portugal / 1931 / 21' / DCP / Black and White

In Portuguese with English and Chinese subtitles

Dir: Manoel de Oliveira

Working on the Douro River reveals Oliveira's incredible vision and sense of rhythm, having won the acclamation of critics and artists. While it flourishes as a formalist experiment with its play on light, montage and oblique camera angles, Working on the Douro River also documents human toil and how traditional lines of work (fishing and herding) clash with modernity (airplanes and automobiles). The film's setpiece—a staged "accident" between a reversing car and a creaking oxcart—also sets the tone for de Oliveira's career-long penchant in mixing reality with fiction.

Talk

"TALK: On Lusophone Cinemas: Latest Trends in Portuguese—language filmmaking" to be held at 7 Jul (Sat) from 2:30pm to 3:30pm, by guest curator Clarence Tsui. Conducted in Cantonese, with English simultaneous interpretation. Free admission, limited seats, first-come-first-served basis. Please email to cinematheque.passion@gmail.com before 2 Jul for prior registration.

Ticketing

Ticketing will start from 9 June (Sat), 10 am at the ticket office of Cinematheque • Passion as well as our official website (www.

cinematheque-passion.mo). Ticket price is MOP\$60. Full-time students and senior citizens aged 65 or above can enjoy 50% discount. Each purchase of 10 regular tickets or more can enjoy 20% discount at the ticket office of Cinematheque • Passion.

Cinematheque • Passion is located at Travessa da Paixão N°13. The ticket office is open from Tuesday to Sunday, from 10am to 11:30pm. (Closed on Mondays. Also open on public holidays). For enquiries, please call at (853) 28522585.

Enquiries: (853) 2852 2585

Website: www.cinematheque-passion.mo

Facebook: 戀愛 • 電影館 Cinematheque • Passion